

Dordts dialect -> NL

Dit woordenboek Dordts bevat 50 gezegden, 316 woorden en 11 opmerkingen.

50 gezegden

- (Das) Kat in't bakkie - Dat is in orde (klaar / gedaan) / Dat is gemakkelijk te doen
- " t'Is druk in de Spuistraat" - Deze uitdrukking staat voor algemene drukte, waar dan ook
- ' k hoort da da jei af ' n toeh ne tikkie neem - Ik hoor dat jij af en toe snuift
- Aardig geschoten! - Wat een botte pech!
- Beije mat de fiets of beije lòpes? - Ben je met de fiets of lopend?
- D'r is een takkeltie dod gereje op de Reewag wast - Er is een teckeltje doodgereden op de Reeweg West
- Da kennie / Da kannie. - Dat kan niet.
- dan kom je zeker uit Papendrecht - Weet ik niet
- Dan mot de Grote kerk door et zakkedragersstraatje - iets onmogelijks voorstellen
- Das kakke zonder douwe - Dat is makkelijk te doen
- Das labberdepoeppie - Dat is helemaal niets
- de kieteltuyn - het park
- de onderste benne van mijn - je staat op mijn teen
- die geef z'n mond ook maar een douw - dom praten
- Die loopt voor schobberdebonk - Hij loopt er slordig (gekleed) bij
- dur loop un geit op ut begijnhof, un stuiver asje hem grijp - er loop een geit op het bagijnhof, een stuiver als je hem grijp
- een pondje krop - een halfje bruin brood
- Een stuiter voor je harses - Een klap voor je kop
- eenmaal in dordt aangekome schijnt ut zonnetie door de bomen - hoe dichterbij dordt hoe rotter het word
- Groningen het zen Martini, Utrecht den Dom, mar der gaat niks boven de toren van Dordt - Groningen heeft zijn Martini, Utrecht de dom, maar er gaat niets boven de toren van Dordt
- hebbie opt hoekkie gestoan - verkouden / ziek
- héé, mot je mein hebbe? - als iemand je dringend aankijkt
- Hemse moeder - Zijn moeder
- Hij hep daar ut zwijtje - Hij heeft daar de leiding
- Hij zit in de Doelstraat - Hij zit in de gevangenis
- Hoe dichterbij Dordt hoe rottur ut wordt, maar ben je der eenmaal in, dan heb ie et best naar je zin.. - Hoe dichterbij Dordrecht hoe vervelender het wordt.
- hullie d'r zus - de zus van hen
- Ik ga naar Playa Montana - Als je geen geld hebt voor een verre vakantie, dan ga je naar een stukje strand bij de fabriek de Montan aan de Staart
- Ik heb geen cente - Ik zit aan de grond
- ik zit op de overkampweg - ik ben in het politiebureau
- Je kijkt regelrecht de Noord in - Vrouw, rok aan, de benen gespreid
- Jellie zijn allema Kank' oe! - Jullie zijn allemaal een stelletje klootzakken!
- jij maak het hillemaal van eieren - jij kan het leuk vertellen
- K hep pijn in me harsus - Ik heb hoofdpijn
- Ken me bord niet meer op. - Ik heb voldoende gegeten.
- Leg ie lekker - Lig je lekker
- menu ome cor - haasbiefstuk
- met de lest - op een gegeven moment
- Mokokhebbe - Dat moet ik ook hebben

- sjow, die gaat dwars door Dordt - Als je voeten naar buiten wijzen bij het lopen
- sloeieren - in de goot knikkeren
- un pondje krop - een halfje bruin
- Vuilpoorts gewicht - Bedrog
- Zit in de ge van genis - Zit in de gevangenissen
- zit niet bij 't lek! - kleine potjes hebben grote oren
- zo gaat de merreweede langs dordt - je gaat voorbij zonder te groeten
- Zo groos als un bezem - Zo trots als een pauw
- Zo groos als un ui. - Zo trots als een pauw
- Zo mager als een gratenpakhuis - Heel mager
- Zo zate ze der in de Doelstraat ok - Je liegt, of je stelt je aan

316 woorden

- wij wouwen - wij wilden
- zee - zei
- 'n dooie - Een dode
- 't grachie - de Gedempte Gracht
- Aai van de Beurs - Arie Scheffer (kunstschilder met standbeeld op naar hem vernoemd plein)
- Aai van de Waag - Arie Scheffer (kunstschilder met standbeeld)
- aant - aan het
- aarappels - Aardappels
- Aarebeien - Aardbeien
- aarepels - aardappels
- aegg wael - echt wel
- Aggenebbis - Armoedig
- agor - augurk
- agtelijk - achterlijk
- akkedere - klikken (in de betekenis van goed met elkaar omgaan)
- allemachies - allemachtig
- Allemimium - aluminium
- Allewalig - erg druk doen
- allewalig - opgewonden
- ampertie - op het nippertje
- amumimum - aluminium
- Appeltie - Appel
- arreg - erg
- as - als
- Bakkie doen - Kopje koffie drinken
- beertje - verhoging
- bekant - bijna
- bemoeialachtigheid - bemoeizucht
- Beunhaassie - Harde werker
- Bevrozen - Bevroren
- bieter - beter
- Bitjie - Beetje
- blauwe tram - politieauto
- Blikzult - Boterhamworst
- bloeien - bloeden
- bokkebieeen - haasje over
- bokkiepieejen - haasje over
- Boogie smere - Boterham smeren

- Bosopdezèstraat - Bosboom Toussaintstraat
- Brod / Boogie - Brood
- broi - brood
- Brokking - Hazelnootgebak
- buis - televisie
- buizen - drinken
- chokla - Chocolade
- Choklajemelluk - Chocolademelk
- chris de blubber - ijscoman
- da hek nie - dat heb ik niet
- Da ken ech nie - Dat kan echt niet.
- da kenk nie - dat kan ik niet
- da' da' - Omdat
- daaro - daar
- das - dat is
- Das der 1 van - Dat is familie van
- dat hepkníe - dat heb ik niet
- de hobbél af - afrit van een dijk
- de laan - zeehavenlaan
- De pijp uit - Overleden
- De'zon schijn 'n pit in me reet - De zon schijnt fel
- Dewittekokwel - Weet ik
- Die geeft z'n bek ook maar een douw - iets zeggen wat nergens op slaat
- Die hep un tuin op z'n buikie - Overleden persoon
- Die spoor nie hé - Hij is gek
- Die zit met kip - In verwachting zijn
- dil - deel
- dokter de Lee - Dr.Delhez (huisarts)
- dors - durfde
- douw - duw
- drussen - doordrammen, zeuren
- dulle - wildebras / onbehouden persoon
- duppie of dubbeltie - dubbeltje
- dwolen - dweilen
- eagg nie - echt niet
- Ech nie - Echt niet.
- Een dotjie - Een -onbekende- hoeveelheid
- effe - even
- effe de directeur een hand geve - plassen
- effies - even (kort durend)
- Er tegen op zien als tegen de hobbél van de Hoogt - Ergens tegen op zien
- es - ijs
- Ff plakke en leime ik hep me tubietjie bij me - Even plakken en lijmen ik heb mijn tubetje bij me
- ffff zeiken - een plasje doen
- fikkie stoken - vuurtje stoken
- frank narigheid straat - frank naerebout straat
- frokkie - bloesje
- frokkie - onderhemdje
- fruweel - Fluweel
- ga fietse stele achter t Poskantoor - bekijk het
- gaan - huis
- gaje nies an - gaat je niks aan
- Gak - Gek

- gebreeën - gebreid
- gers - gaaf
- gevreeën - gevreid
- Gistraand - Gisterenavond
- Gorloogie - Horloge
- gulde - gulden
- gunter - ver weg
- Gunter weit - daar ginds
- Haf 'n toeh - Af en toe
- hai - hij
- haij jij je sjak bai? - heb jij shag bij je?
- hallevé zool - gek
- hebbe - hebben
- hebbie - heb je
- Heeeeee weeffie - Ha vrouwtje
- hèje da nounonie - heb je dat nu nog niet?
- Heknie - Dat heb ik niet
- hennie benne nie gekomme - zij zijn niet geweest
- hep - heeft
- heremejet - heer heysmansuysstraat
- Heremesuisstraat - Heer Heymansuysstraat
- hettie - heeft hij
- hiero - hier zo
- Hij is getroubeleerd - Hij is gek
- Hij is van't padje - Hij is in de war
- hobo hanjo - zwerver
- hou je muildig - je mond houden
- Houwe - Houden
- hullie - zij
- Hunnie - "die mensen"
- ik ga maffe ouwe - ik ga mijn bed in
- In d'n eerste - Plotseling
- je gaat voorbij als de Maas langs Dordt - voorbij lopen zonder te groeten
- Je het ut nie van mai hòr mare - niet verder vertellen
- je kaik ma wa je doe - zie maar wat je gaat doen
- jekan - je kunt
- jenk - leuk, machtig
- jenk (ig) - machtig
- joet - briefje van tien
- Jongie - Jongetje
- Kaakie - Biscuit
- kajie - katje
- kakkederrie - hondenpoep
- kalisjie, arme kalès - stompertje
- kallekkepoepert - knikker van kalk
- kalus - stakker
- Kan jij die? - Ken jij hem of haar?
- Kanikokor - Dat kan ik ook hoor!
- kannut? - Kan het?
- kanter - ik kan er
- kappeluif - dakkapel
- karremenaatjie - karbonade
- keb - ik heb

- ken - kan
- Ken ter òk niks an doen - Daar kan ik ook niets aan doen
- kenk ok - ken ik ook
- Kenknie - Dat kan ik niet
- kennu - kunnen
- kentukniet - kan hem niet
- keuten of keut maken - lol maken
- kheb - ik heb
- kieken - kijken
- kmot - ik moet
- knaak - rijksdaalder
- Knijn - Konijn
- Knipper - Afstandsbediening
- Knos - Knolselderij
- koei - koe
- Koekblikkie op wiele - Auto
- kommen - komen
- koppie - kopje
- korrelham - suiker
- Korties bij diggies - Dichtbij elkaar zitten
- Krispainsewag - Krispijnseweg
- kròte - bietjes
- Krozant - Croissant
- Krozeintie - Croissantje
- krumelties - kruimeltjes
- kwiere in de sloei - in de goot (naast de stoep) spugen
- kwiieren - spugen
- Kwaijer - Spugen
- Kwajeren - Spugen
- kwam-ur - kwam er
- kwartie - kwartje
- kweenie - ik weet het niet
- kwilda - ik wil dat
- la-we - laten we
- Laon der Verenigde Stoplichten - Laan der Verenigde Naties
- legemetaasie - legitimatie
- Lijn - Spoorwegovergang
- Loods - Schuurtje (bij huis)
- lòpe - lopen
- lou - niet
- lou loene - helemaal niks
- Lulluke - Lelijke
- mai - mij
- Marrieborriestraat - Mariënbornstraat
- mart - markt
- meezeke - muggen
- moeluk - moeilijk
- moer - moeder
- mok òk hebbe - dat zou ik ook wel willen
- Moknie - Dat moet ik niet
- Montania - strandje aan het Wantij
- mot - moet
- Mullever - Knikker

- naar je eige gezeik luisteren - Plassen
- nippertjie - nippertje
- oh morrie - sorry
- Ojjeklojje - Au de Cologne
- ok - oke
- ok - ook
- oooooii - doe!
- op 't ampertie - op het nippertje
- opgehongen - opgehangen
- Oplajer - Oplader
- opmaakte - opmaakte
- optillefenere - Bellen (met de telefoon)
- oto - auto
- over de lijn - over de spoorweg
- overtreje - overtreden
- palinkie - Aal
- Pampieregie - Papier / stukje papier
- pee - worteltje
- pee en uien - hutspot
- peliesie - politie
- Peukie doen - Sigaretje roken
- piek - gulden
- pliesie - politie
- Pliesie possie - Wijkpost van de politie
- plofkop - Dik gezicht
- poepdoos - toilet
- pondje krop - halfje bruin (brood)
- Preut - Vagina
- Puntje wiskey - Klein beetje whiskey in een standaard glas
- raamden - ramen
- raampd - raam
- Raampie - Raampje
- rais - reis
- riks - rijksdaalder
- Rouwstraat - Riouwstraat
- s.. (e) t.. (é) - stont
- sampa's - lange vingers (kaakjes)
- Sappie doen - Biertje drinken
- Schermoes - Dikke speculaas
- Schèthùsbùs - Rioolbuis
- schijthuis - wc
- schreeuwen - huilen
- Schrèten - Schreeuwen
- schreuf - afgeleefd persoon
- schreuf - oud vrouwtje / sintel
- schreuffie - oud krom vrouwtje
- Serumstraat - Ceramstraat
- sjap - armoedzaaiër
- sjappie - mafkees
- Skeftum - Ga toch weg
- Sloei - Goot
- sloei - straatgoot
- smakken - zoenen

- Snerken (leg nie te snerken) - Zeuren
- snubbikke - zoeken
- speknek - Dik persoon
- spiegiater - psichiater
- spoegen - spugen
- sterruf - sterf
- stierepis - spiritus
- stoeltie - stoel
- stoep - trottoir
- Stokbrooje - Stokbroden
- strak - zometeen
- Strak, dalijk - Zometeen
- Strakies - Zometeen
- tege - tegen
- Terwijl - Intussen
- tettatuhnoumeetemake.. - wat heeft dat er nu mee te maken?
- Tikkie - Cocaine
- toen-ie - toen hij
- toestraks - eerder gebeurt / paar uur geleden
- toffel - pantoffel
- toot - capuchon
- Treefie - Zeefje
- Tumorstraat - Timorstraat
- Tuut - Politieagent
- tzakkertje - het Zakkendragerstraatje
- um - hem
- un - een
- un drankie doen - iets drinken
- un zeikstraal - een zeurpiet
- us - eens
- ut - het
- Ut kemme ame reet toeste - Het maakt me niets uit
- vaar - vader
- vakaansjie - vakantie
- Van wie ben je d'r 1? - Hoe heet je van je achternaam?
- varrekes - varkens
- viere - vieren
- vlaai - vla
- vlooi - vlo
- Vrouw Vogel - De vrouw van mijnheer Vogel
- vullis - vuilnis
- Vullisbak - Vuilnisbak
- wa hebbie? / wa mottjie? - wat heb je?
- Wa moeje? - Wat wil je?
- Waar kommie vandaan? - Waar kom je vandaan?
- waar-ie - waar hij
- waaro - waar
- wain - wijn
- wee'k nie - weet ik niet
- wiepen - vrijen
- wij zouwe - wij zouden
- Wiknie - Dat wil ik niet
- wil je bik - wil je eten

- willie nu - wat wil je nou
- wittezwart - zwart-wit (snoep)
- woei - waaide
- wouten - politie
- zakkedragersstraatje - smalste straatje van Dordt
- ze - zijn
- Zee - Zei
- Zeikmuts - Zeurende vrouw
- zijn - wezen
- Zo he'k 't ok' gedaan! - Zo heb ik het ook gedaan
- zullie - Zij (meervoud)
- zure bom - augurk
- zwaore - zware

11 opmerkingen

- De grote kerk moet door het zakkertje : in het Dordts is dit ook : een bevalling
- Dordtenaren lopen IN elke straat maar OP de Voorstraat.
- Een bepaald deel van 's Gravendeelsdijk langs de Oude Maas werd vroeger 'de Hondenhemel' genoemd, omdat het blijkbaar vaak gebeurde dat mensen zich juist daar van een zieke hond of pups waarmee ze geen raad wisten, ontdeden door ze te verdrinken. De naam was breed bekend, iedereen wist welk stuk dijk met 'De Hondenhemel' werd bedoeld
- Een boertje laten is een keelscheet dan heb je reet een makkie
- Het Dordts is een Nederlands stadsdialect. Het wordt gesproken door de autochtone volksklasse van Dordrecht. Het hoort bij het Hollands, meer bepaald bij het Zuid-Hollands, maar heeft vanouds trekken van het Zeeuws en het Brabants.

De taal van Zuid-Holland staat vanouds erg dicht bij het Standaardnederlands. Het Dordts is daarvan vanouds echter verder verwijderd dan het IJsselmonds of het Rotterdams. Een voorbeeld van een typisch Dordts kenmerk is het verkleinwoord: dat eindigt altijd op -ie, ook als het elders gewoon op -je eindigt. Zo zegt men in Dordrecht ook appeltie en bortie (voorheen borrechie) . Verder valt het `echte` Dordts op door een Brabants gekleurd idioom (met woorden als akkedére `kloppen`, ` (met elkaar) opschieten`) . De ei en de ui kleuren vanouds naar èè en öö. Verder zegt men veelal aan het eind van een zin het stopwoordje `hè`, wat ook vaak in het Zeeuws te horen is.

Vroeger had het Dordts ook een kenmerk dat men nu nog in het Noordwesthoeks terugvindt: vormen als ne man, j'ne vader, maar ook 'ne vrouw, j'ne moeder. Grofweg de zuidelijke vormen voor mannelijke woorden, maar dan toegepast zonder onderscheid tussen mannelijk en vrouwelijk.

In de twintigste eeuw is het Dordts onder invloed van zowel het Standaardnederlands als de veel minder afwijkende dialecten van Rotterdam sterk naar het Standaardnederlands toegegroeid. De boven beschreven buigingsvormen zijn inmiddels zo goed als verdwenen, en de ei heeft thans meer de neiging naar ai te kleuren. In de arbeiderswijken rond het centrum is doorgaans het meeste en meest afwijkende Dordts te horen.

- In Dordrecht spreek je over HET Steegoversloot. Noemt iemand de straat DE Steegoversloot, weet je meteen dat hij of zij geen geboren Dordtenaar is
- In de Doelstraat stond vroeger een gevangenis.
- als er iemand per ongelijk op je voet gaat staan : op ' t' n dordtsen dom sta je hoger hoor
- dordtenaren hebben het koperdraad uit gevonden door aan een koperen cent te trekken
- een kaakje in de thee dopen ff sope
- jeuk aan je anus hebben = heb je last van reetketelsteen

Dit woordenboek 'Dordts' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.